

経済統計に関する国際条約

ネーヴ会議に代表者を出した各非連盟国で批准書又は加入書を寄託したもののそれぞれ一人の代表との会合において設置される。

2

本条1に掲げる専門家委員会は、この条約及びその附属文書の規定に基いて同委員会に委託される特別の任務の外、この条約に掲げる種類の統計に関しこの条約に規定される原則及び取極を改善し、又は拡充するため、同委員会が有益であると認める提案をすることが出来る。委員会は、また、類似の性質を有する他の種類の統計で国際的統一性を確保することが望ましく、且つ、実行可能であると認められるものに関し、提案をすることが出来る。委員会は、同様の目的を有するすべての提案でいずれかの締約国の政府により委員会に付託されるものを審議する。

委員会は、財政又は金融（公債、歳入及び歳出、金融業務、金融市場、株式取引所等）に関する統計については、提案をしないものとし、また、農業、労働又は運輸に関する統計については、権限のある

pointed at a meeting of the Council of the League of Nations and one delegate from each State, not a Member of the League of Nations, represented at the Conference of Geneva, on behalf of which ratifications or accessions have been deposited.

2. In addition to the particular functions which are

entrusted to it under the provisions of the present Convention and the instruments annexed thereto, the Committee of Experts referred to in the preceding paragraph of this article may make any suggestions which appear to it useful, for the purpose of improving or amplifying the principles and arrangements laid down in the Convention concerning the classes of statistics dealt with therein. It may also make suggestions in regard to other classes of statistics of a similar character in respect of which it appears desirable and practicable to secure international uniformity. It shall examine all suggestions to the same end which may be submitted to it by the Governments of any of the High Contracting Parties.

The Committee shall not make any suggestions in respect of statistics relating to public or private finance (public debt, revenue and expenditure, banking, the money market, stock exchange, etc.), or without the

国際団体又は国際機関との事前の協定がない限り、提案をしないものとする。

3 国際連盟理事会は、いつでも、国際連盟の連盟国及び非連盟国で批准書又は加入書を寄託したものの半数以上により希望が表明された場合には、この条約の改正のため及び望ましいと認められるときはその拡充のため、会議を招集することを要請される。

第九条

締約国は、各自国の統計機関がこの条約の規定に従い作成し且つ発表した統計表を当該機関が相互に交換することを約束する。

統計表の
相互交換

第十条

この条約の規定の解釈又は適用に関し二以上の締約国間に紛争が発生した場合において、その紛争が直接に当事者間において又は協定に到達する他の方法を用いることによつて解決されなかつたときは、当事者

紛争の解
決

経済統計に関する国際条約

previous agreement of the appropriate international institutions or organisations in respect of statistics relating to agriculture, labour or transport.

3. The Council of the League of Nations is requested, if at any time a desire to that effect is expressed by not less than half of those Members of the League and non-member States on whose behalf instruments of ratification or accession have been deposited, to convoke a conference for the revision and, if it seems desirable, the amplification of the present Convention.

ARTICLE 9.

The High Contracting Parties undertake that their respective statistical services shall exchange with each other the statistical returns compiled and published by them in accordance with the provisions of the present Convention.

ARTICLE 10.

Should a dispute arise between two or more High Contracting Parties as to the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such dispute not be settled either directly between the

は、友好的解決のため、相互の合意によりその紛争を第八条に掲げる専門家委員会に付託することができ
る。

この場合には、委員会は、当事者に対しその意見を口頭又は書面で提出するように要請することができるものとし、また、係争問題について勧告的意見を与えなければならぬ。

第十一条

適用地域

締約国は、署名、批准又は加入の際に、この条約の受諾により自国の殖民地、保護領、海外領土又は宗主権若しくは委任統治の下にある地域の全部又は一部に關しかなる義務を負うものではない旨を宣言することができ、この場合には、この条約は、その宣言で指定するいずれの地域にも適用されない。

締約国は、その後いつでも、前項に基く宣言で指定した自国の地域の全部又は一部にこの条約を適用することを希望する旨を國際連盟事務総長に通告することができる。この場合には、この条約は、國際連盟事務総長がその通告を受領した日後一年で、その通告で指定するすべての地域に適用される。

Parties or by the employment of other means of reaching agreement, the parties may, by mutual consent, submit the dispute, with a view to an amicable settlement, to the Committee of Experts referred to in Article 8.

In such circumstances, this Committee may request the parties to submit their observations either orally or in writing and shall give an advisory opinion on the question at issue.

ARTICLE 11.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the

territories named in such notice one year after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the five years' period mentioned in Article 16, declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty or mandate, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration six months after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

The Secretary-General of the League of Nations shall communicate to all the Members of the League of Nations and non-member States mentioned in Article 12 all declarations and notices received in virtue of this article.

ARTICLE 12.

The present Convention, of which the French and English texts shall both be authentic, shall bear this day's date; it may, until the thirtieth day of September, nineteen hundred and twenty-nine, be signed on behalf of any Member of the League of Nations, or of any non-member State which was represented at the Con-

締約国は、第十六条に掲げる五年の期間の満了後、いつでも、自国の殖民地、保護領、海外領土又は宗主権若しくは委任統治の下にある地域の全部又は一部にこの条約を適用しないこととすることを希望する旨を宣言することができる。この場合には、この条約は、国際連盟事務総長がその宣言を受領した日後六箇月で、その宣言で指定する地域に適用されないこととなる。

国際連盟事務総長は、本条に基いて受領したすべての宣言及び通告を国際連盟のすべての連盟国及び第十二条に掲げる非連盟国に通知する。

第十二条

この条約は、フランス語及び英語の本文とともに正文とし、本日の日付を有する。国際連盟の連盟国又はジュネーヴ會議に代表者を出した非連盟国若しくは署名のため国際連盟理事会から条約の謄本を送付された非連盟国は、千九百二十九年九月三十日までにこの条約に署名することができる。

正文、非
連盟国、
批准

この条約は、批准されなければならない。批准書は、国際連盟事務総長に送付されるものとする。事務総長は、その受領をすべての連盟国及び前項に掲げる非連盟国に通知する。

第十三条

国際連盟の連盟国又は第十二条に掲げる非連盟国は、千九百二十九年十月一日以後、この条約に加入することができる。

加入書は、国際連盟事務総長に送付されるものとする。事務総長は、その受領をすべての連盟国及び第十二条に掲げる非連盟国に通知する。

第十四条

この条約は、国際連盟事務総長が十以上の国際連盟

ference of Geneva or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

The present Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all Members of the League and to the non-member States referred to in the preceding paragraph.

ARTICLE 13.

As from the first day of October, nineteen hundred and twenty-nine, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the League of Nations or any non-member State mentioned in Article 12.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the League and to the non-member States mentioned in Article 12.

ARTICLE 14.

The present Convention shall come into force on the

の連盟国又は非連盟国の批准書又は加入書を受領した日後九十日目から効力を生ずる。

第十五条

条約の効力發生後、受領される批准書

第十四条によるこの条約の効力發生後に受領される批准書又は加入書は、國際連盟事務総長がそれを受領した日後九十日目から効力を生ずる。

第十六条

廃棄

この条約は、第十四条によるその効力發生の日から五年を経過した後は、國際連盟事務総長に寄託する文書により廃棄することができる。その廃棄書は、事務総長がそれを受領した日後六箇月で効力を生ずるものとし、且つ、当該廃棄書を寄託した連盟国又は非連盟国に關してのみ効力を生ずる。

事務総長は、廃棄をすべての連盟国及び第十二条に

經濟統計に關する國際條約

ninetieth day following the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of ratifications or accessions on behalf of not less than ten Members of the League of Nations or non-member States.

ARTICLE 15.

Ratifications or accessions received after the entry into force of the Convention in accordance with Article 14 shall take effect as from the ninetieth day following the date of their receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

ARTICLE 16.

After the expiration of five years from the coming into force of the present Convention in accordance with Article 14, it may be denounced by an instrument in writing, deposited with the Secretary-General of the League of Nations. The denunciation shall take effect six months after its receipt by the Secretary-General and shall operate only as regards the Member of the League or non-member State on whose behalf it has been deposited.

The Secretary-General shall notify all the Members

掲げる非連盟国に通知する。

同時又は累次の廃棄の結果として、この条約によつて拘束される連盟国及び非連盟国の数が十未満に減少したときは、この条約は、効力を失う。

第十七条

締約国は、この条約の適用に関する留保でこの条約の議定書に列記する国について同議定書に掲げるものを受諾することに同意する。

第十三条に基いてこの条約に加入する用意があるが、この条約の適用に関し何らかの留保を付けることを許されるように希望する国の政府は、その旨を国際連盟事務総長に通告することができる。事務総長は、直ちに、批准書又は加入書を寄託したすべての国の政府にその留保を通知し、且つ、それらの政府がこれに対し異議を有するかどうかを照会する。事務総長の通知の日から六箇月以内に異議が受領されなかつたときは、その留保は、受諾されたものとみなす。

of the League and the non-member States mentioned in Article 12 of any denunciations received.

If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of Members of the League and non-member States bound by the present Convention is reduced to less than ten, the Convention shall cease to be in force.

ARTICLE 17.

The High Contracting Parties agree to accept the reservations to the application of the present Convention which are set forth in the Protocol to this Convention and in respect of the countries therein named.

The Governments of countries which are ready to accede to the Convention under Article 13, but desire to be allowed to make any reservations with regard to the application of the Convention, may inform the Secretary-General of the League of Nations to this effect, who shall forthwith communicate such reservations to the Governments of all countries on whose behalf ratifications or accessions have been deposited and enquire whether they have any objection thereto. If within six months of the date of the communication of the Secretary-Gen-

登 録

この条約は、その効力発生の日に、国際連盟事務総長によつて登録される。

第十八条

末 文

以上の証拠として、前記の全権委員は、この条約に署名した。

千九百二十八年十二月十四日にジュネーヴで本書一通を作成した。この本書は、国際連盟事務局の記録に寄託して置く。その認証謄本は、国際連盟のすべての連盟国及び第十二条に掲げる非連盟国に送付される。

eral no objections have been received, the reservation shall be deemed to have been accepted.

ARTICLE 18.

The present Convention shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations on the day of its entry into force.

IN FAITH WHEREOF the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

DONE at Geneva, this fourteenth day of December, nineteen hundred and twenty-eight, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the League and to the non-member States referred to in Article 12.

GERMANY

WAGEMANN

Dr PLATZER

AUSTRIA

ドイツ

ヴァーゲマン

ドクトル プラツァー

オーストリア

W・ブライスキー

ドクトル ローテ

リーマー

ベルギー

条約第十一条に従い、ベルギー代表団は、ベルギー領コンゴ植民地に関しては、この条約の規定から生ずる義務を受諾することができないことを本国政府の名において宣言する。

A・ジュラン

ブラジル合衆国

J・A・バルボザ・カルネイロ

A・カヴァルカンティ・アルブケルケ・デ・グ

スマン

グレート・ブリテン及び北部アイルランド並びに国際連盟の独立の連盟国でない英帝国のすべての部分

私は、私の署名が英国皇帝陛下の殖民地、保護領又は宗主権若しくは委任統治の下にある地域のいずれにも関係しないことを宣言する。

S・J・チャプマン

南アフリカ連邦

ダニエル・J・ド・ヴィリエ

W. BREISKY

Dr ROTHE

RIEMER

BELGIUM.

Conformément à l'article 11 de la Convention, la Délégation belge, au nom de son Gouvernement, déclare ne pouvoir accepter, en ce qui concerne la colonie du Congo belge, les obligations qui découlent des clauses de la présente Convention.

A. JULIN

UNITED STATES OF BRAZIL

J. A. BARBOSA-CARNEIRO

A. CAVALCANTI ALBUQUERQUE DE GUSMÃO.

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and all

Parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations.

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's colonies, protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

S. J. CHAPMAN

UNION OF SOUTH AFRICA

DAN J. DE VILLIERS.

アイルランド自由国

セアン・レスター

ブルガリア

D・ミハイコフ

デンマーク

第十一条に従い、グリーンランドは、この条約の規定から除外する。

なお、デンマーク政府は、この条約の受諾により、フェロー諸島に関する統計についてはいかなる義務も負うものではない。

アドルフ・イエンセン

ダンチッヒ自由市

E・ストゥルム・デ・ストレム

ドクトル マルティン・J・フンク

エジプト

ジェームズ・I・クレীগ

ヘネイン・G・ヘネイン

エストニア

政府の承認を条件として

アルバート・プレリッツ

フィンランド

ルドルフ・ホルステイ

マルティ・コヴェロ

IRISH FREE STATE

Sean LESTER

BULGARIA

D. MICHAYKOFF

DENMARK

Conformément à l'article 11, le Groenland est excepté des dispositions de la présente Convention.

En outre, le Gouvernement danois, en acceptant la convention, n'assume aucune obligation en ce qui concerne les statistiques relatives aux Iles Féroé.

Adolph JENSEN

FREE CITY OF DANZIG

E. SZTJRM DE SZTREM

Df. Martin J. FUNK.

EGYPT

James I. CRAIG.

Henein G. HENEIN

ESTONIA

ad referendum

Albert PULLERITS

FINLAND

Rudolf HOLSTI

Martti KOVERO.

ウエルネル・リンドグレン
フランス

この条約に署名するに当り、フランスは、その受諾により、自国の殖民地、保護領及び宗主権又は委任統治の下にある地域の全部に關していかなる義務も負う意思を有するものではないことを宣言する。

M・ユベール
ゲイヨン

ギリシャ

政府の承認を条件として

D・ビケラス

ハンガリー

ジュール・ド・コンコリイテーゲ

イタリア

イタリアは、この条約の受諾により、自国の殖民地、保護領その他第十一条第一項に掲げる地域に關してはいかなる義務も負う意思を有するものではない。

コラード・ジニ

日本国

この条約の第十一条により、日本国政府は、自国によるこの条約の受諾が次の地域、すなわち、

Werner LINDGREN

FRANCE

Au moment de signer la présente Convention, la France déclare que, par son acceptation, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats et territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat.

M. HUBER

GAYON

GREECE

ad referendum

D. BIKELAS

HUNGARY

Jules DE KONKOLY-THÉGE

ITALY

Par l'acceptation de la présente Convention, l'Italie n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne ses colonies, protectorats et autres territoires mentionnés à l'art. 11, alinéa premier.

Corrado GINI

JAPAN

En vertu de l'Article 11 de la présente Convention, le Gouvernement japonais déclare que son ac-

朝鮮、樺太、関東州租借地及び日本国が委任統治
を行う地域に及ぶものではないことを宣言する。

伊藤述史

ラトヴィア

政府の承認を条件として

チャールズ・ドゥズマンズ

ルクセンブルグ

シャルル・G・ヴェルメール

ノールウェー

グンナル・ヤーン

オランダ

オランダは、この条約の受諾により、オランダ
領インド、スリナム及びキュラソーに関しいかな
る義務も負う意思を有するものではない。

H・W・メトルスト

L・P・ド・ブシー

ポーランド

E・ストゥルム・デ・ストレム

ポルトガル

経済統計に関する国際条約

(条六・経済)

ceptionation de la présente Convention ne s'étend pas
ases territoires ci-après mentionnés: CHOSEN,
TAIWAN, KARAFUTO, le territoire à bail de
KWANTUNG, les territoires sur lesquels le Japon
exerce son mandat.

ITO

LATVIA

ad referendum

Charles DUZMANS

LUXEMBURG

Ch. G. VERMAIRE

NORWAY

Gunnar JAHN

THE NETHERLANDS

Par leur acceptionation de la présente Convention,
les Pays-Bas n'entendent assumer aucune obligation
en ce qui concerne les Indes néerlandaises, le
Surinam et le Curacao.

H. W. METHORST

L. P. DE BUSSY.

POLAND

E. SZTJURM DE SZTREM

PORTUGAL

第十一条の規定により、ポルトガル代表団は、この條約がポルトガルの殖民地に適用されないことを本國政府の名において宣言する。

F・デ・カリエイロス・メネゼス
カシミロ・アントニオ・チャンビカ・ダ・フォンセカ

ルーマニア

C・アントニアデー

セルブ・クロアート・スロヴェニア王國

コンスタンティン・フォティチ

ドクトル マックス・ビルコヴィチ

ラザレ・M・コステイチ

スウェーデン

K・I・ウエストマン

スイス

W・ストウツキ

J・ロレンツ

K・アックリン

チェッコスロヴァキア

ドクトル J・ムラーズ

ドクトル ヨセフ・リーバ

チリル・ホラーチェク

Aux termes des dispositions de l'Article 11, la Délégation portugaise déclare, au nom de son Gouvernement, que la présente convention n'est pas applicable aux colonies portugaises.

F. DE CALHEIROS E MENEZES

Casimiro Antonio CHAMBICA DA FONSECA

ROUMANIA

C. ANTONIADE

KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES

Const. FOTITCH

Dr Max BIRKOVITCH

Lazare M. KOSTITCH

SWEDEN

K. I. WESTMAN

SWITZERLAND

W. STUCKI

J. LORENZ

K. ACKLIN

CZECHOSLOVAKIA

Dr. Jos MRAZ

Dr Josef RYBA

Cyril HORÁČEK

CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ÉCONOMIQUES

Signée à Genève, le 14 décembre 1928

Entrée en vigueur le 14 décembre 1928

Ratifiée le 9 août 1952

Instrument de ratification déposé le 3 septembre 1952

Entrée en vigueur le 2 décembre 1952

Promulguée le 2 décembre 1952

PRÉAMBULE

Le PRÉSIDENT DU REICH ALLEMAND; le PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES ; le PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU BRÉSIL; SA MAJESTÉ LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES ; SA MAJESTÉ LE ROI DES BULGARES ; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG ; SA MAJESTÉ LE ROI D'EGYPTE ; le

GOVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE ; SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DU ROYAUME DE HONGRIE ; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE ; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ; SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE DUCHESSE DE LUXEMBOURG ; SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE ; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE ; SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE ; SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES ; SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE ; le CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE ; le PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE—;

Reconnaissant qu'il est important de disposer de statistiques indiquant la situation et le mouvement économiques du monde dans son ensemble et dans les différents pays, et d'établir ces statistiques sur des bases permettant de les comparer;

Considérant que ce but ne saurait être mieux atteint que par une action simultanée et concertée, sous la forme d'une Convention internationale propre

à assurer la préparation et la publication officielles de diverses catégories de statistiques économiques et l'adoption générale de méthodes uniformes pour l'élaboration de certain relevés statistiques;

Ont désigné comme leurs plénipotentiaires à cet effet:

Le Président du Reich allemand:

Le professeur Dr Ernst WAGEMANN, Président de l'Office de Statistique du Reich;

Le docteur Hans PLATZER, Directeur à l'Office de Statistique du Reich;

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

M. Walter BREISKY, ancien Vice-Chancelier, Président de l'Office de Statistique;

Le docteur Emil Ferdinand ROTHE, Conseiller ministériel et Chef du Service de Statistique commerciale au Ministère fédéral du Commerce et des Communications;

Le docteur Rudolph RIEMER, Conseiller aulique à l'Office Fédéral de Statistique;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. A. JULIN, Secrétaire général au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale;

Le Président des Etats-Unis du Brésil:

M. J. A. BARBOSA-CARNEIRO, Attaché commercial à l'Ambassade des Etats-Unis du Brésil à Londres;

M. Antonio CAVALCANTI ALBUQUERQUE DE GUSMÃO, Chef de Section à la Direction générale de Statistique;

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations: Sir Sydney CHAPMAN, K. C. B., C. B. E., principal Conseiller économique du Gouvernement de Sa Majesté en Grande-Bretagne;

Pour l'Union Sud-Africaine:

Mr. Daniel J. DE VILLIERS, Attaché commercial pour l'Union Sud-Africaine en Europe; Pour l'Etat libre d'Irlande:

Mr. Sean LESTER, Représentant de l'Etat libre d'Irlande auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Bulgares:

M. Dmitri MICHAÏKOFF, Professeur à l'Université de Sofia, Président du Conseil supérieur de Statistique du Royaume, Député au Sobranié;

Sa Majesté le Roi de Danemark:

M. Adolph JENSEN, Directeur du Département de Statistique de l'Etat;

Le Président de la République de Pologne:

Pour la Ville libre de Dantzig:

M. E. SZTUM DE SZTREM, Chef de Division à l'Office central de Statistique de Pologne;

Le docteur Martin J. FUNK, Directeur de l'Office de Statistique de la Ville libre de Dantzig;

Sa Majesté le Roi d'Egypte:

Mr. James I. CRAIG, Secrétaire financier au Ministère des Finances;

Henein Bey HENEIN, Contrôleur du Département de Statistique et du Recensement;

Le Gouvernement de la République d'Estonie:

M. Albert PULLERITS, Directeur du Bureau central de Statistique;

Le Président de la République de Finlande:

Le docteur Rudolf HOLSTI, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;

Le docteur Martti KOVERO, Directeur du Bureau central de Statistique;

M. Werner LINDGREN, Directeur du Bureau de

Statistique à la Direction générale des Douanes;
Le Président de la République française:

M. HUBER, Directeur de la Statistique générale de la France;

M. GAYON, Chef du Service de la Statistique commerciale à la Direction générale des Douanes;

Le Président de la République hellénique:

M. D. BIKELAS, Chargé d'affaires à Berne;

Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie:

M. Jules DE KONKOLY-THEGE, Conseiller ministériel, Sous-Directeur de l'Office central de Statistique;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

Le docteur Corrado GINI, Président de l'Institut central de Statistique du Royaume;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. Nobumi ITO, Directeur-adjoint du Bureau impérial du Japon à la Société des Nations, Conseiller d'ambassade;

Le Président de la République de Lettonie:

M. Charles DUZMANS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Son Altesse Royale la Grande Duchesse de Luxem-

bourg:

M. Charles VERMAIRE, Consul à Genève;

Sa Majesté le Roi de Norvège:

M. Gunnar JAHN, Directeur du Bureau central de Statistique;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Le professeur Dr H. W. METHORST, Directeur général du Bureau de Statistique;

Le professeur Dr L.P.L. COSQUINO DE BUSSY, Directeur du Musée commercial de l'Institut colonial;

Le Président de la République de Pologne:

M. E. SZTUM DE SZTREM, Chef de Division à l'Office central de Statistique;

Le Président de la République portugaise:

M. F. DE CALHEIROS E MENEZES, Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations;

M. C. A. CHAMBICA DA FONSECA, Chef de Division à la Direction générale de Statistique au Ministère des Finances;

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

M. Constantin ANTONIADE, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès de la Société des Nations;

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:

M. Constantin FOTITCH, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;

Le docteur Max BIRKOVITCH, Chef de Section à la Direction de la Statistique de l'Etat;

M. Lazare KOSTITCH, Professeur d'Université;

Sa Majesté le Roi de Suède:

M. K. I. WESTMAN, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;

Le Conseil fédéral suisse:

M. W. STUCKI, Directeur de la Division du Commerce du Département fédéral de l'Economie publique;

Le docteur J. LORENZ, Privat-Docent à Fribourg;

M. K. ACKLIN, Chef de la Section de Statistique commerciale à la Direction générale des Douanes;

Le Président de la République Tchécoslovaque:

Le docteur J. MRÁZ, Conseiller ministériel à l'Office de Statistique;

Le docteur J. RYBA, Conseiller à l'Office de Statistique;

Le docteur HORÁČEK, Conseiller au Ministère du Commerce,

Qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs,

trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER.

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à établir, et à publier, pour toutes les parties des territoires sous leur administration auxquelles s'applique la présente Convention, et aux divers intervalles convenus, les catégories de statistiques prévues à l'article 2 ci-dessous.

2. En ce qui concerne les statistiques prévues par la présente Convention, tout territoire ayant une organisation statistique spéciale peut être considéré pour les statistiques ainsi établies, comme formant une unité distincte. Dans les statistiques publiées conformément à la présente Convention, le territoire auquel elles s'appliquent devra être spécifié.

3. Les obligations définies dans la présente Convention sont subordonnées aux clauses d'interprétation et aux réserves qui figurent dans le Protocole annexé à la présente Convention, ainsi qu'aux réserves qui pourraient être ultérieurement admises en vertu des dispositions de l'article 17.

ARTICLE 2.

Les catégories de statistiques visées à l'article précédent sont les suivantes:

I. — *Commerce extérieur.*

a) Relevés annuels et mensuels de la quantité et de la valeur des importations et des exportations.

b) Relevés annuels et, si possible, trimestriels, ou de préférence mensuels, indiquant le tonnage net des navires de chaque nationalité employés dans le commerce extérieur, entrés dans les ports du pays ou sortis de ces ports.

II. — *Professions.*

Relevés de la population par professions, établis et publiés au moins une fois par période décennale et se référant à la dernière année de la période décennale (c'est-à-dire à 1930, 1940, 1950, etc.) ou à une année aussi proche que possible de celle-ci.

III. — *Agriculture, élevage, sylviculture et pêche.*

A) Recensement général de l'agriculture, effectué, si possible, une fois par période décennale, dans l'esprit des propositions de l'Institut international d'Agriculture et, si possible, pour l'année proposée par ce dernier.

B) Relevés annuels indiquant:

1° La répartition des superficies cultivées entre les principales cultures, en spécifiant, si possible, et dans les cas où il y aurait intérêt à le faire, tant les superficiesensemencées ou plantées que les superficies où la récolte a été effectuée, et

2° Les quantités récoltées pour ces cultures.

C) Relevés périodiques, annuels si possible, du nombre de têtes pour les principales espèces du cheptel vif, en indiquant, si possible, le sexe et l'âge.

D) En ce qui concerne les pays pour lesquels la production des bois présente une importance économique, relevés périodiques des ressources forestières indiquant la superficie en forêts et, si possible, le cubage sur pied, la pousse annuelle et la coupe annuelle. Il y aurait lieu de distinguer, autant que possible, entre les différentes espèces de bois.

E) En ce qui concerne les pays pour lesquels la pêche constitue une branche importante et organisée de l'activité économique, relevés annuels donnant les renseignements suivants: 1° Quantités débarquées des produits des principales pêcheries maritimes et, si possible, des pêcheries intérieures; 2° natio-

nalité des bateaux par lesquels ces produits sont débarqués; 3° nombre et catégories des bateaux nationaux employés à la pêche; 4° nombre des personnes occupées sur ces bateaux.

S'il est impossible de dresser des relevés complets, il y aura lieu d'indiquer approximativement dans quelle mesure ils sont incomplets.

IV. — *Mines et métallurgie.*

Relevés (au moins annuels) des quantités produites de ceux des minéraux et des métaux ci-après, dont la production dans le pays présente une importance nationale:

1) Minéraux non métalliques:

Houille (charbon bitumineux ou anthracite),

lignite et coke,

Pétrole et gaz naturel,

Nitrates,

Phosphates,

Minéraux potassiques,

Soufre.

2) Minéraux métalliques et métaux:

a) Minerais:

Fer, Aluminium, Etain, Manganèse,

Cuivre, Plomb, Zinc, Nickel.

b) Production de fonderie (effective ou estimée):